

Jer

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְאֵת־	יְהוּדָה	מְלָכֶיהָ	עֲצָמוֹת	אֶת־	(וַיֵּצֵאוּ)	(וַיֵּצֵאוּ]	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	בְּעֵת	1
e-(*)	Giuda	re-di	ossa	(*)	uscire	uscire	l'Eterno	oracolo	quella	tempo	
H0853	H3063	H4428	H6106	H0853	H3318	H3318	H3068	H5002	H1931	H6256	
וְשָׁבִי־	עֲצָמוֹת	וְאֵת	הַנְּבִיאִים	עֲצָמוֹת	וְאֵת	הַכֹּהֲנִים	עֲצָמוֹת	וְאֵת־	שָׂרִיף	עֲצָמוֹת־	
abitanti-di	ossa	e-(*)	i-profeti	ossa	e-(*)	i-sacerdoti	ossa	e-(*)	principe	ossa	
H3427	H6106	H0853	H5030	H6106	H0853	H3548	H6106	H0853	H8269	H6106	

מִקְבְּרֵיהֶם: יְרוּשָׁלַם
tomba Gerusalemme
[H6913](#) [H3389](#)

In quel tempo, dice l'Eterno, si trarranno dai loro sepolcri le ossa dei re di Giuda, le ossa dei suoi principi, le ossa dei sacerdoti, le ossa dei profeti, le ossa degli abitanti di Gerusalemme,

וְאֵשֶׁר־	עָבְדוּם	וְאֵשֶׁר	אָהָבוּם	אֵשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	צָבָא	וּלְכֹל	וְלִירַח	לְשֶׁמֶשׁ	וְשִׁטְחוּם	2
e-che	servire	e-che	amare	che	i-cieli	esercito	e-a-tutto	[וְלִירַח]	sole	[וְשִׁטְחוּם]	
H5647	H0157	H0157	H0157	H0157	H8064	H3605	H3605	H3394	H8121	H7849	
יִקְבְּרוּ	וְלֹא	יִאָּסְפוּ	לֹא	לָהֶם	הַשְּׁתַחֲוִי	וְאֵשֶׁר	דְּרָשׁוּם	וְאֵשֶׁר	אֲחֵרֵיהֶם	הִלְכוּ	
seppellire	e-non	radunare	non	a-loro	adorare	e-che	cercare	e-che	dopo	il-andate	
H6912	H3808	H0622	H3808	H7812	H7812	H1875	H1875	H1875	H1875	H1980	

וְיֵהוּוּ: הָאֲדָמָה פָּנֵי עַל־ לְדָמֹן
saranno il-suolo faccia-di su letame
[H1961](#) [H0127](#) [H6440](#) [H1828](#)

e le si esporranno dinanzi al sole, dinanzi alla luna e dinanzi a tutto l'esercito del cielo, i quali essi hanno amato, hanno servito, hanno seguito, hanno consultato, e dinanzi ai quali si sono prostrati; non si raccoglieranno, non si seppelliranno, ma saranno come letame sulla faccia della terra.

הַזֹּאת	הַרְעָה	הַמְשִׁפְּחָה	מִן־	הַנִּשְׁאָרִים	הַשְּׂאֵרִית	לְכֹל	מַחְיִים	מוֹת	וְנִבְחַר	3
questa	il-pascolo	famiglia	da	superstite	il-resto	a-tutto	vita	morte	e-scegliere	
H2063	H4940	H4940	H7604	H7604	H7611	H3605	H4194	H0977	H0977	
ס	צְבָאוֹת:	יְהוָה	נְאֻם	שֵׁם	הַדְּחִיתִים	אֲשֶׁר	הַנִּשְׁאָרִים	הַמְקֻמֹּת	בְּכֹל־	
(*)	degli-eserciti	l'Eterno	oracolo	la	scacciare	che	superstite	luogo	in-tutto	
	H3068	H5002	H5002	H8033	H5080	H7604	H7604	H4725	H3605	

E la morte sarà preferibile alla vita per tutto il residuo che rimarrà di questa razza malvagia, in tutti i luoghi dove li avrò cacciati, dice l'Eterno degli eserciti.

וְלֹא	יָשׁוּב	אִם־	יָקוּמוּ	וְלֹא	תִּפְלוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	4
e-non	tornera	se	alzarsi	e-non	cadere	l'Eterno	disse	così	a-loro	e-tu-dicesti	
H3808	H7725	H3808	H5307	H3808	H5307	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	
										יָשׁוּב:	
										tornera	
										H7725	

E tu di' loro: Così parla l'Eterno: Se uno cade non si rialza forse? Se uno si svia, non torna egli indietro?

5	מִדּוּעַ	שׁוֹבְבָה	הָעָם	הַזֶּה	יְרוּשָׁלַם	מִשְׁבָּה	נִצָּחַת	הַחַיִּיקוֹ	בַּתְרִמִּית
	perche	tornare	il-popolo	questo	Gerusalemme	apostasia	[נצחת]	essere-forte	scherno
		H7725		H2088	H3389	H4878	H5329	H2388	
	מֵאֲנִי	לָשׁוּב:							
	rifiutarsi	a-torna							
		H7725							
	H3985								

Perché dunque questo popolo di Gerusalemme si svia egli d'uno sviamento perpetuo? Essi persistono nella malafede, e rifiutano di convertirsi.

6	הַקְשָׁבְתִי	וְאִשְׁמַעַ	לֹא-	כֵן	יְדַבְּרוּ	אִין	אִישׁ	נָחֵם	עַל-	רַעְתּוֹ
	prestare-attenzione	e-udire	non	così	parlare	non-c'e	uomo	consolare	su	male
	H7181	H8085	H3808		H1696	H0369	H0376	H5162		
	לֵאמֹר	מָה	עָשִׂיתִי	כִּלְהָ	שָׁב	[במרצותם]	(במרצותם)	כָּסוּס	שׁוֹטָף	
	dicendo	che-cosa	io-feci	come-a-lei	tornare	[במרצותם]]	([במרצותם])	come-cavallo	inondare	
	H0559	H4100		H3605	H7725	H4794	H4794		H7857	
	בַּמִּלְחָמָה:									
	in-guerra									
	H4421									

Io sto attento ed ascolto: essi non parlano come dovrebbero; nessuno si pente della sua malvagità e dice: "Che ho io fatto?" Ognuno riprende la sua corsa, come il cavallo che si slancia alla battaglia.

7	גַּם-	חִסְדֵּיהָ	בַּשָּׁמַיִם	יָדְעָהּ	מוֹעֲדֶיהָ	וְתָרַן	וְסוֹסִים	וְעֹזָרִים	שָׁמְרוּ
	anche	[חסידה]	in-cielo	conoscere	assemblea	[וותרן]	[ווסוס]	[ועגורן]	custodite
	H1571	H2624	H8064	H3045	H4150	H8449	H5483	H5693	H8104
	אֶת-	עֵת	בְּאֵנָה	וְעַמִּי	לֹא	יָדְעוּ	אֶת	מִשְׁפָּט	יְהוָה:
	(*)	tempo	venire	e-il-mio-popolo	non	conobbero	(*)	giudizio	l'Eterno
	H0853	H6256	H0935		H3808	H3045	H0853	H4941	H3068

Anche la cicogna conosce nel cielo le sue stagioni; la tortora, la rondine e la gru osservano il tempo quando debbon venire, ma il mio popolo non conosce quel che l'Eterno ha ordinato.

8	אֵיכָה	תֹּאמְרוּ	חֻקֵּימִים	אֲנַחְנוּ	וְתוֹרַת	יְהוָה	אִתָּנוּ	אֲכֹן	הִנֵּה	לְשֹׁקֵר	עָשָׂה
	come	dire	saggio	noi	e-legge	l'Eterno	con	certamente	ecco	menzogna	fece
		H0559	H2450	H0587	H8451	H3068	H0854	H0403	H2009	H8267	
	עַט	שֹׁקֵר	סֹפְרִים:								
	[עט]	menzogna	lo-scriba								
	H5842	H8267									

Come potete voi dire: "Noi siamo savi e la legge dell'Eterno è con noi!" Sì certo, ma la penna bugiarda degli scribi ne ha falsato il senso.

9	הַבִּישׁוּ	חֻקֵּימִים	חַתּוֹ	וַיִּלְכְּדוּ	הִנֵּה	בְּדַבְרֵ-	יְהוָה	מֵאֲסוּ
	vergognarsi	saggio	spaventare	e-conquistare	ecco	in-parola	l'Eterno	essi-rigettarono
	H0954	H2450	H2865	H3920	H2009	H1697	H3068	
	וְחֻכְמַת-	מָה	לָהֶם:	ס				
	e-sapienza	che-cosa	a-loro	(*)				
	H2451	H4100						

I savi saranno confusi, saranno costernati, saranno presi; ecco, hanno rigettato la parola dell'Eterno; che sapienza possono essi avere?

מִקְטָן	כִּי	לְיֹרְשֵׁים	שְׂדוֹתֵיהֶם	לְאַחֵרִים	נְשִׂיהֶם	אֶת־	אֶתְּוֹן	לְכֹן	10
piccolo	poiche	prendere-possesso	campo	altro	donna	(*)	io-daro	percio	
		H3423		H0312	H0802	H0853	H5414		

כְּלֵה	כֹּהֵן	וְעַד־	מִנְבִּיאַ	בְּצַעַ	בְּצַעַ	כְּלֵה	גָּדוֹל	וְעַד־
come-a-lei	sacerdote	e-fino-a	da-profeta	guadagno	tagliare	come-a-lei	grande	e-fino-a
H3605	H3548	H5704	H5030	H1215	H1214	H3605		H5704

עֵשָׂה	שֶׁקֶר:
fece	menzogna
	H8267

Perciò io darò le loro mogli ad altri, e i loro campi a de' nuovi possessori; poichè dal più piccolo al più grande, son tutti avidi di guadagno; dal profeta al sacerdote, tutti praticano la menzogna.

שְׁלוֹם	וּשְׁלוֹם	לְאָמַר	נִקְלָה	עַל־	עַמִּי	בֵּת־	שֶׁבֶר	אֶת־	וַיִּרְפֹּו	11
pace	pace	dicendo	alleggerire	su	il-mio-popolo	figlia	spezzo	(*)	e-guarire	
H7965	H7965	H0559	H7043			H1323	H7667	H0853	H7495	

וְאֵין	שְׁלוֹם:
e-non-c'e	pace
	H7965

Essi curano alla leggera la piaga del mio popolo; dicono: "Pace, pace", mentre pace non v'è.

וְהִכְלַם	יִבְשֹׁו	לֹא־	בוֹשׁ	גַּם־	עָשׂוּ	תוֹעֵבָה	כִּי	הִבְשֹׁו	12
e-svergognare	vergognarsi	non	vergognarsi	anche	fecero	abominazione	poiche	seccare	
H3637	H0954	H3808	H0954	H1571		H8441		H3001	

ס	יְהוָה:	אָמַר	יִכְשְׁלוּ	בְּקִרְתֶּם	בְּעֵת	בְּנִפְלִים	יִפְּלוּ	לְכֹן	וַיָּדְעוּ	לֹא
(*)	l'Eterno	disse	inciampare	visita	tempo	cadere	cadere	percio	conobbero	non
	H3068	H0559	H3782	H6486	H6256	H5307	H5307		H3045	H3808

Essi saranno confusi perché commettono delle abominazioni: non si vergognano affatto, non sanno che cosa sia arrossire; perciò cadranno fra quelli che cadono; quand'io li visiterò saranno rovesciati, dice l'Eterno.

וְהִעָלָה	בְּתֵאֵנָה	תֵּאֵנִים	וְאֵין	בְּנֵפֶן	עֲנָבִים	אֵין	יְהוָה	נְאֻם־	אֲסִיפִם	אֲסִיפִם	13
e-il-sali	fico	fico	e-non-c'e	vite	uva	non-c'e	l'Eterno	oracolo	radunare	radunare	
H5929	H8384	H8384	H0369	H1612	H6025	H0369	H3068	H5002	H5486	H0622	

נִבְּלָ	וְאֵתְוֹן	לְהֵם	יַעֲבְרוּם:
appassire	e-io-daro	a-loro	passare
	H5414	H1992	

Certo io li sterminerò, dice l'Eterno. Non v'è più uva sulla vite, non più fichi sul fico, e le foglie sono appassite! Io ho dato loro de' nemici che passeranno sui loro corpi.

שָׂם	וְנִדְמָה	הַמְּבַצֵּר	עָרֵי	אֶל־	וְנִבְּוֹא	הָאֲסָפוּ	יֹשְׁבִים	אֲנַחְנוּ	מָה	עַל־	14
la	e-tacere	il-fortezza	citta-di	a	e-venire	radunare	abitare	noi	che-cosa	su	
H8033		H4013		H0413	H0935	H0622	H3427	H0587	H4100		

לִיהוָה:	חָטְאוּ	כִּי	רָאשׁ	מִי־	וַיִּשְׁקְנוּ	הַדְּמִנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	כִּי
all'Eterno	peccare	poiche	veleno	chi	e-abbeverare	tacere	nostro-Dio	l'Eterno	poiche
H3068	H2398		H7219	H4325	H8248		H0430	H3068	

"Perché ce ne stiamo qui seduti? Adunatevi ed entriamo nelle città forti per quivi perire! Poichè l'Eterno, il nostro Dio, ci condanna a perire, ci fa bere delle acque avvelenate, perché abbiam peccato contro l'Eterno.

בְּעֵתָה:	וְהִנֵּה	מְרַפָּה	לְעֵת	טוֹב	וְאֵין	לְשָׁלוֹם	קִנְיָה	15
[בעתה]	ed-ecco	guarigione	tempo	buono	e-non-c'e	in-pace	sperare	
H1205	H2009	H4832	H6256		H0369	H7965		

Noi aspettavamo la pace, ma nessun bene giunge; aspettavamo un tempo di guarigione, ed ecco il terrore!"

וַיָּבֹאוּ e-verranno H0935	הָאָרֶץ la-terra H0776	כָּל- tutto H3605	רָעָשָׁה tremare H7493	אֲבִירָיו potente H0047	מִצְהָלוֹת [מצהלות] H4684	מִקוֹל da-voce	סוּסָיו cavallo	נִחְרַת [נחרת] H8085	נִשְׁמַע udire H8085	מִדָּן [מדן] H1835	16
---	--	---	--	---	---	-------------------	--------------------	--	--	--	----

וַיֹּאכְלוּ
e-mangiare
[H0398](#)

אֶרֶץ
terra
[H0776](#)

וּמְלוֹאָהָ
e-pienezza
[H4393](#)

עִיר
citta
[H3427](#)

וְיֹשְׁבֵי
e-abitanti-di
[H3427](#)

בָּהּ:
in-essa
(*)

ס
(*)

S'ode da Dan lo sbuffare de' suoi cavalli; al rumore del nitrito de' suoi destrieri, trema tutto il paese; poichè vengono, divorano il paese e tutto ciò che contiene, la città e i suoi abitanti.

לְחֶשׁ incantesimo H3908	לָהֶם a-loro	אֵין non-c'e H0369	אֲשֶׁר che	צִפְעָנִים vipera	נְחָשִׁים serpente H5175	בְּכֶם (*)	מִשְׁלַח da-mando H7971	הִנְנִי eccomi H2009	כִּי poiche	17
--	-----------------	--	---------------	----------------------	--	---------------	---	--	----------------	----

וְנֹשְׁכוֹ
[ונשכון]
[H0853](#)

אֶתְכֶם
(*)
[H0853](#)

נְאֻם-
oracolo
[H5002](#)

יְהוָה:
l'Eterno
[H3068](#)

ס
(*)

Poiché, ecco, io mando contro di voi de' serpenti, degli aspidi, contro i quali non v'è incantazione che valga; e vi morderanno, dice l'Eterno.

מִבְּלִיגֵיתִי [מבליגיתי] H4010	עָלַי su-di-me	וְגֹן afflizione H3015	עָלַי su-di-me	לִבִּי il-mio-cuore H1742	דְּוִי: [דוין] H1742	18
---	-------------------	--	-------------------	---	--	----

Ove trovar conforto nel mio dolore? Il cuore mi langue in seno.

הִנֵּה- ecco H2009	קוֹל voce	שׁוֹעֵת grido H7775	בַּת- figlia H1323	עַמִּי il-mio-popolo	מֵאֶרֶץ dalla-terra H0776	מְרַחֲקִים lontananza H4801	הַיְהוָה il-l'Eterno H3068	אֵין non-c'e H0369	בְּצִיּוֹן a-Sion H6726	19
--	--------------	---	--	-------------------------	---	---	--	--	---	----

אִם-
se
[H4428](#)

מַלְכָּה
regina
[H4428](#)

אֵין
non-c'e
[H0369](#)

בָּהּ
in-essa

מִדּוּעַ
perche
[H4069](#)

הַכְּעֹסוּנִי
provocare-all'ira
[H3707](#)

בְּהַבְלִי
vanita
[H1892](#)

נָכַר:
straniero
[H5236](#)

Ecco il grido d'angoscia della figliuola del mio popolo da terra lontana: "L'Eterno non è egli più in Sion? Il suo re non è egli più in mezzo a lei?" "Perché m'hanno provocato ad ira con le loro immagini scolpite e con vanità straniera?"

עָבַר passo H3615	קָצִיר messe	כְּלָה come-a-lei H3615	קִיץ estate H7019	וְאֲנַחְנוּ e-noi H0587	לֹא non H3808	נוֹשְׁעֵנוּ: salvare H3467	20
---	-----------------	---	---	---	-------------------------------------	--	----

"La mèsse è passata, l'estate è finita, e noi non siamo salvati".

עַל- su H7667	שִׁבְר spezzo H7667	בַּת- figlia H1323	עַמִּי il-mio-popolo	הַשְּׁבִרְתִּי il-io-spezzai H7665	קָדַרְתִּי oscurarsi H6937	שָׁמָּה desolazione H8047	הַחֲזַקְתֵּנִי: essere-forte H2388	21
-------------------------------------	---	--	-------------------------	--	--	---	--	----

Per la piaga della figliuola del mio popolo io son tutto affranto; sono in lutto, sono in preda alla costernazione.

הַצְּרִי balsamo H6875	אֵין non-c'e H0369	בְּגִלְעָד Galaad H1568	אִם- se	רָפָא guarire H7495	אֵין non-c'e H0369	שָׁם la H8033	כִּי poiche	מִדּוּעַ perche H4069	לֹא non H3808	עָלְתָה salire H5927	22
--	--	---	------------	---	--	-------------------------------------	----------------	---	-------------------------------------	--	----

אֶרְכַּת
[ארכת]
[H0724](#)

בַּת-
figlia
[H1323](#)

עַמִּי:
il-mio-popolo

Non v'è egli balsamo in Galaad? Non v'è egli colà alcun medico? Perché dunque la piaga della figliuola del mio popolo non è stata medicata?